

Nunaka Elwika



Developed by Helen Morris
Illustrated by John Oscar
Alu'utíq Translation by Feona Sawden
Computer Graphics by Pam Ruatto

September 1999

©

Chugachmiut
4201 Tudor Centre Drive, Suite 210
Anchorage, Alaska 99501
U.S. Department of Education Grant
Number S320A70012

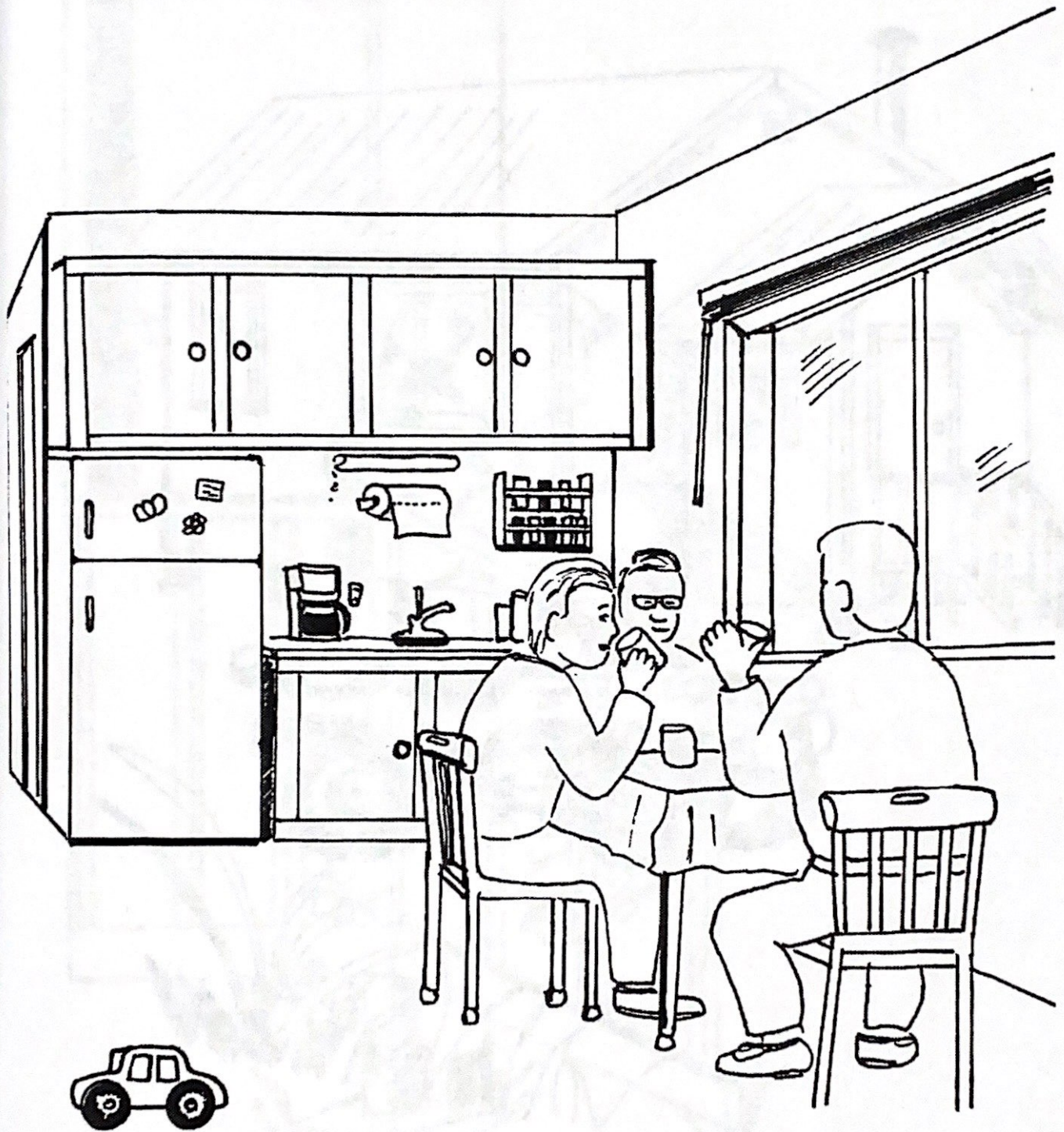
Developed for use in the Chugach Region
Alu'utíq Language Program

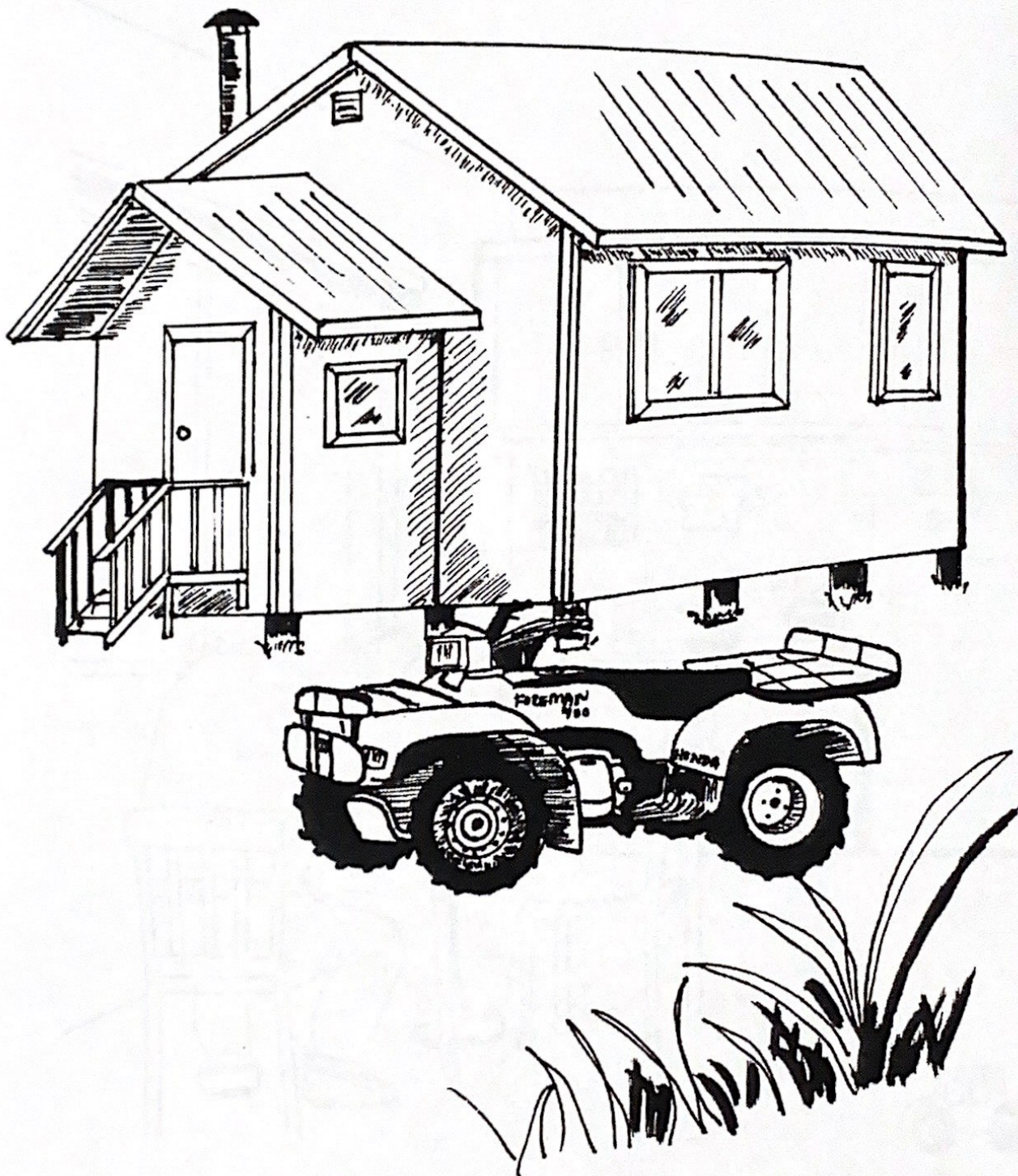
Nunaka Elwika

Ateq: _____

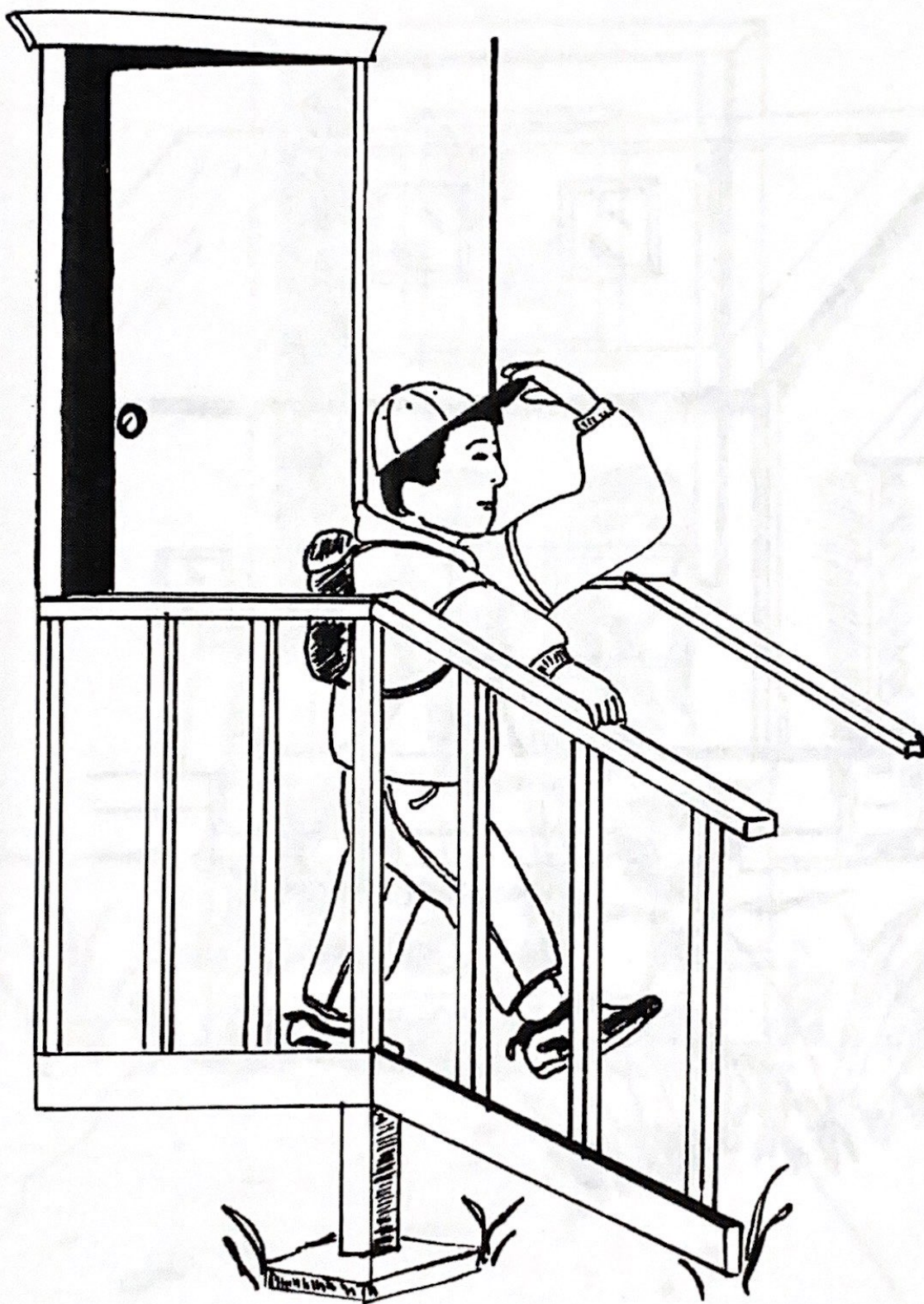


Una eneka.

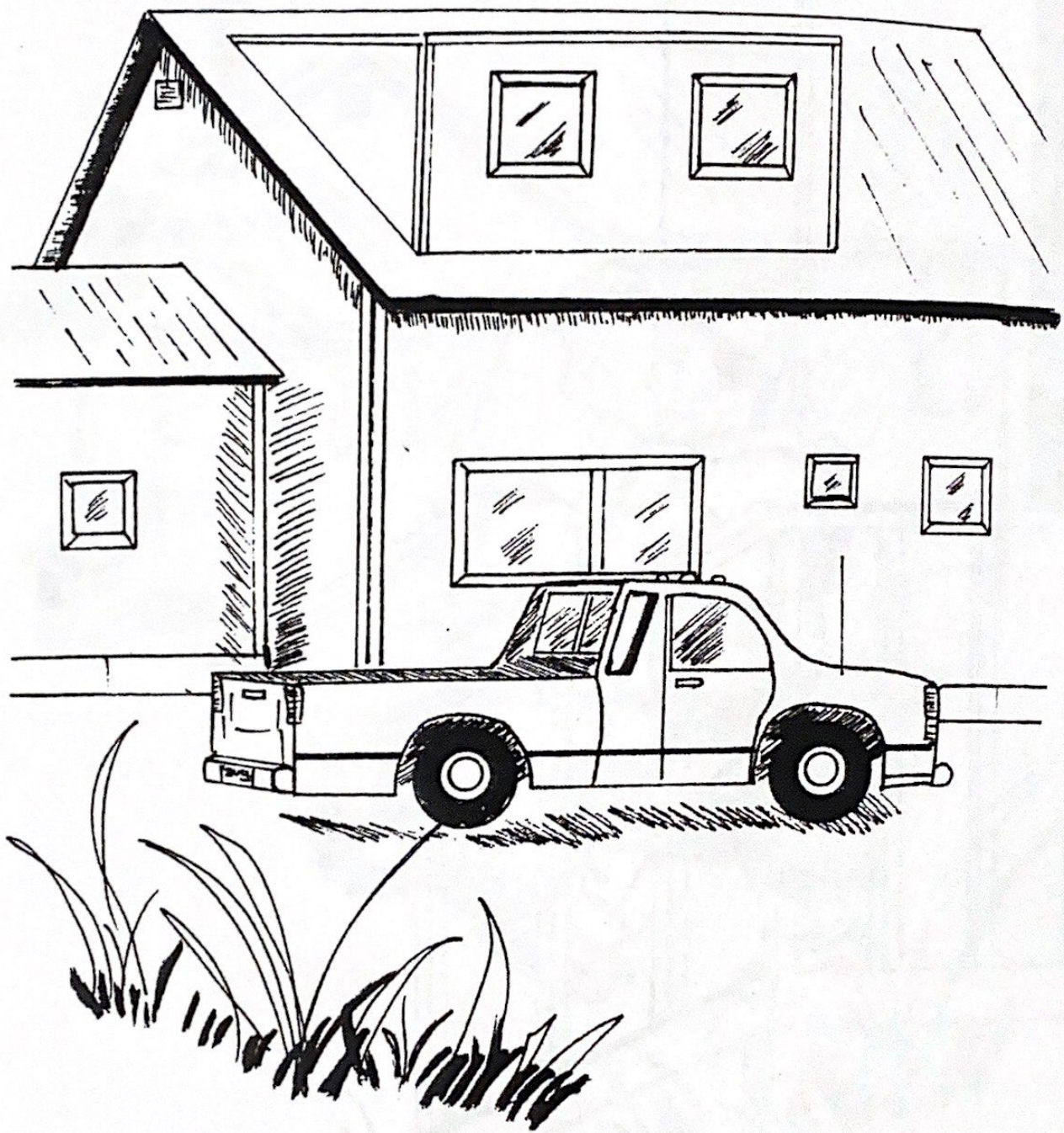




Una eneka.



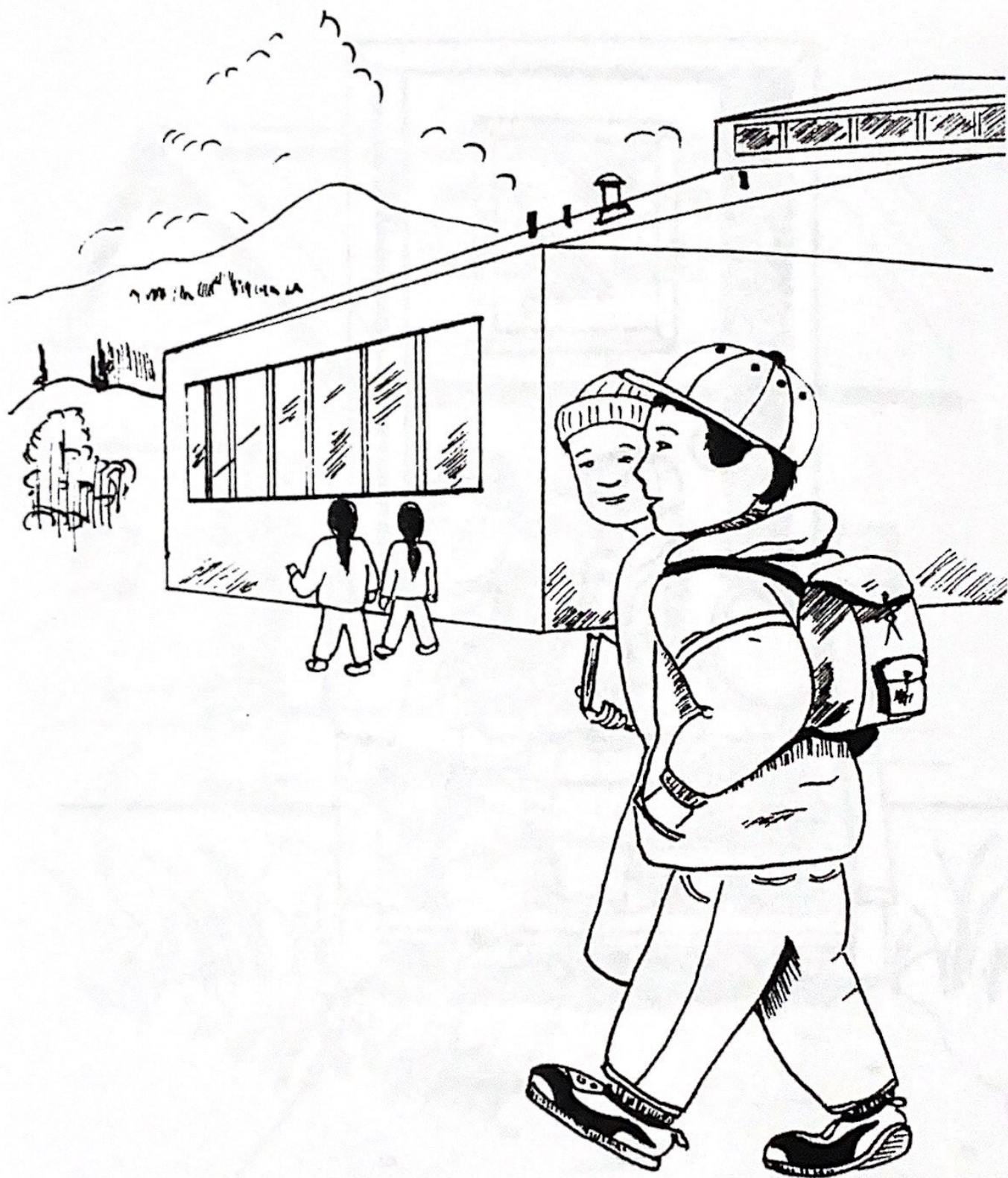
Anlahtua.



Kíkihuama enní.

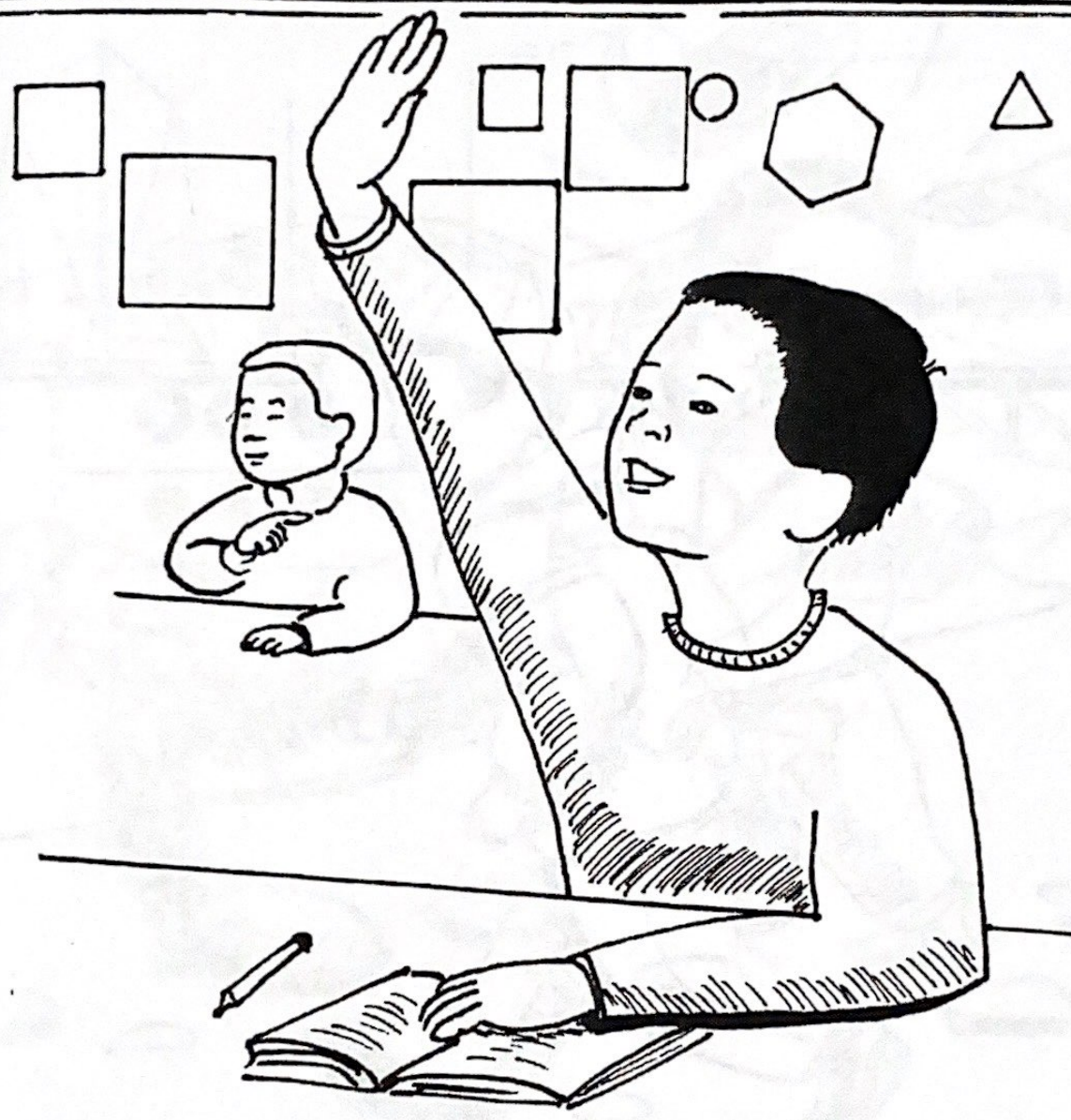


Analahtukuk.

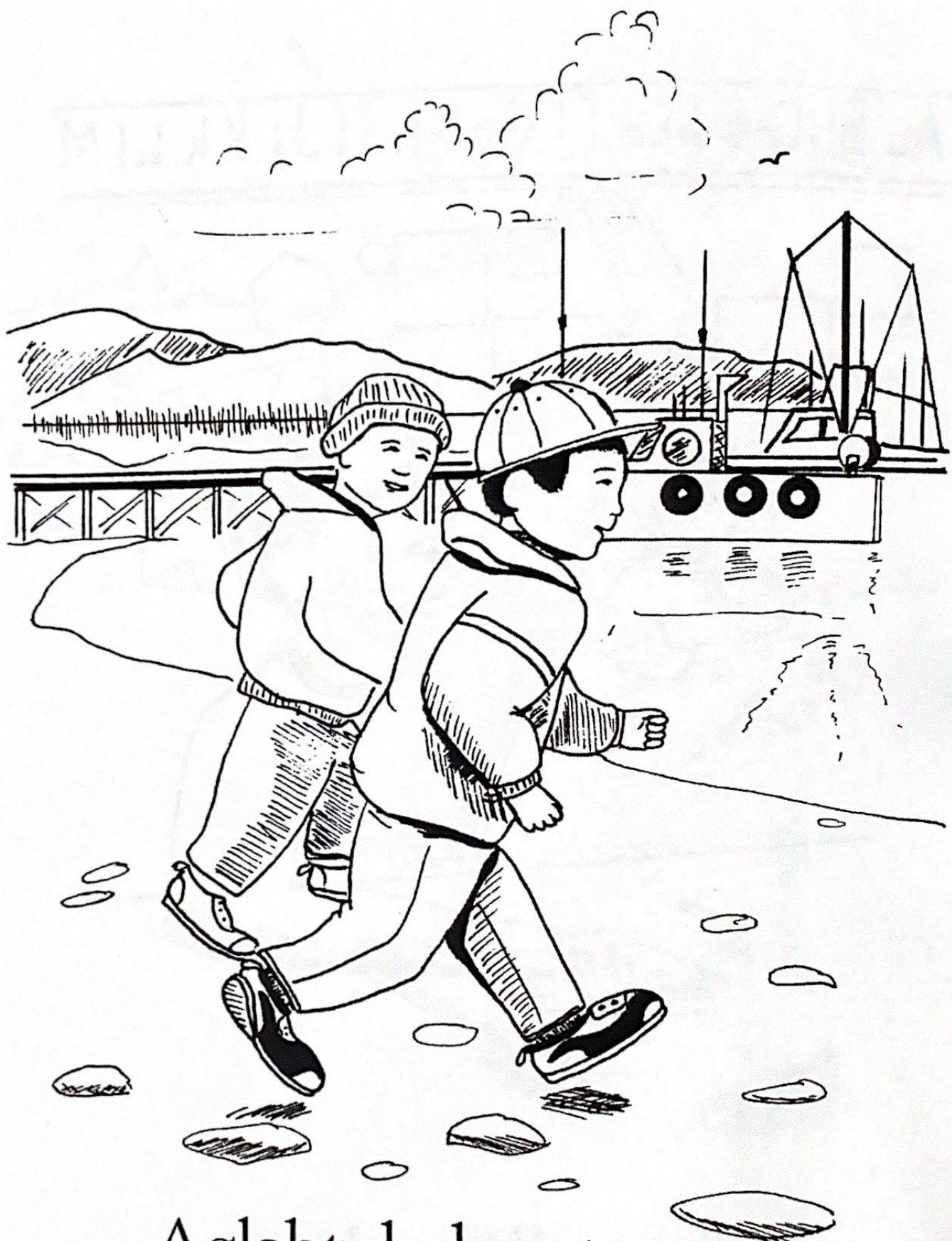


Aglahtuk skúlumen...

Aa BbCc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm



taumi lílunuk.



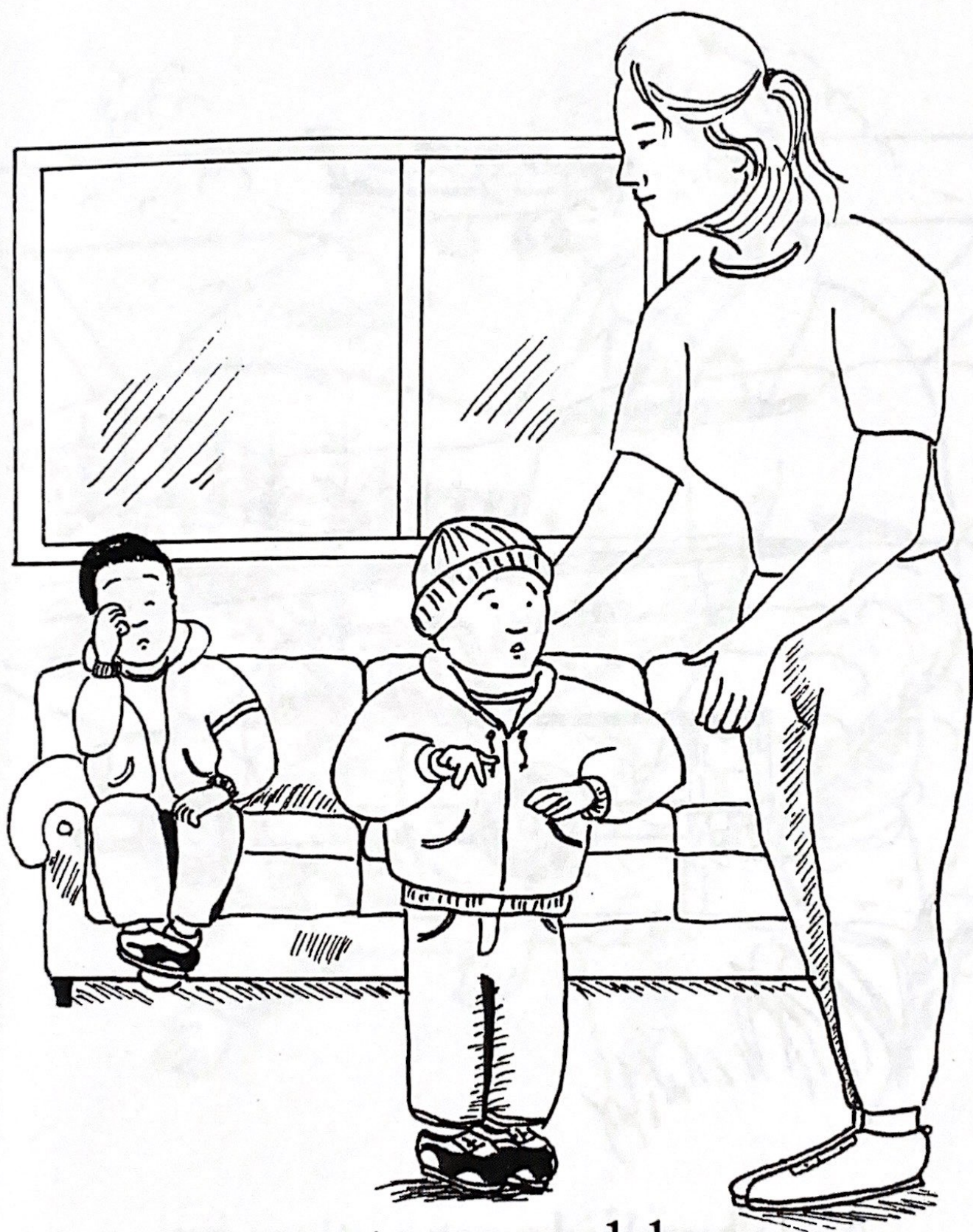
Aglahtukuk qutmen...



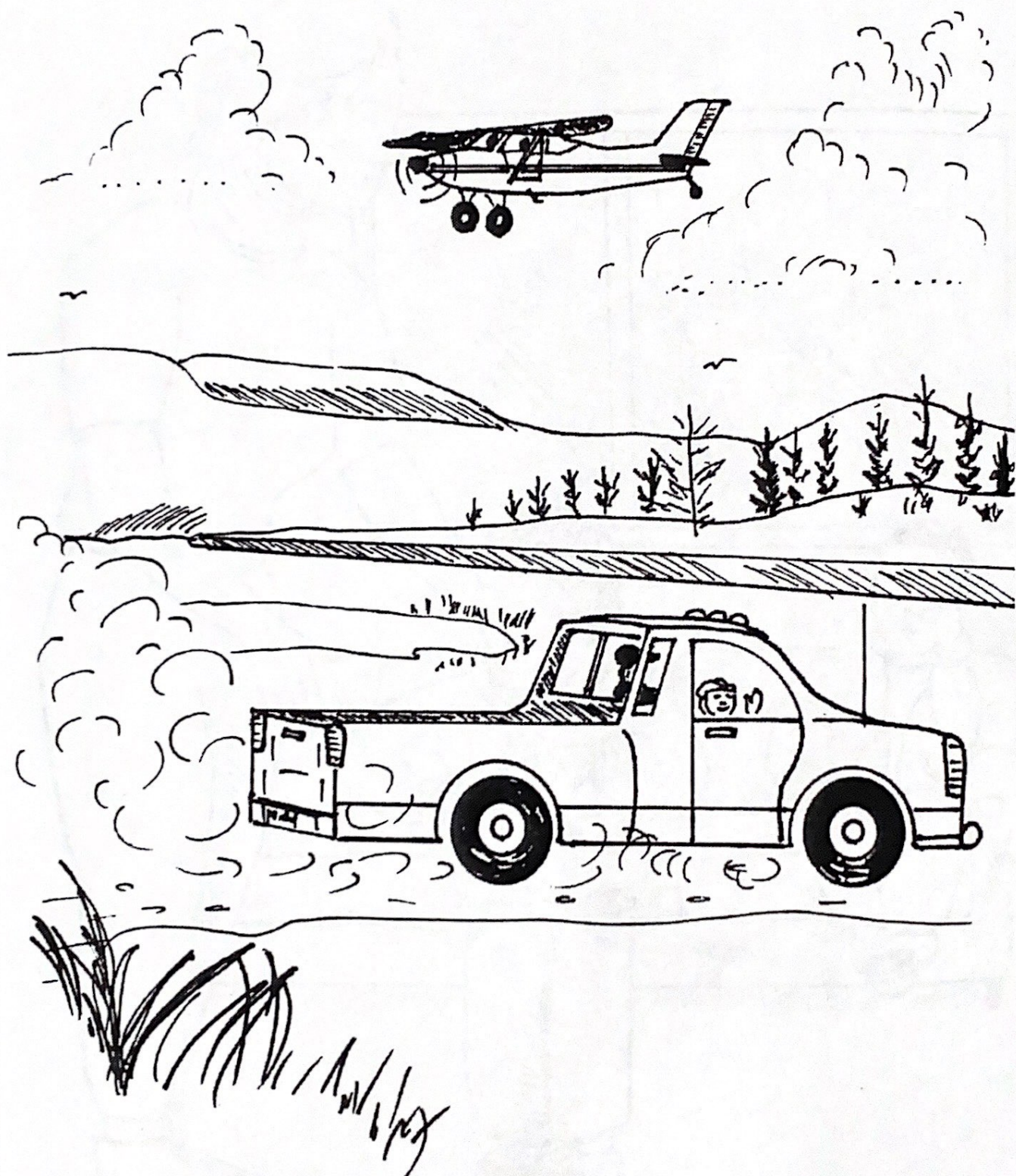
taumi paluqsaglua.



Aglahtukuk
sungcahwigmen...



taumi sungcahlua.



Aglahtukuk migwigmen....



taumi camaqailunuk.



Aglahtukuk laugkamen....



tumi ukahlunuk
naluwasútegmek.



Aglahtukuk pusihwigen...



taumi atuhlunuk.



Aglahtukuk emmam
enninun...



taumi pituhlunuk.



Inahlahtua...



taumi sálua.

English Translations

1. My Home
2. This is my home.
4. This is my house.
5. I go out.
6. This is my friend's house.
7. We go out.
8. We go to school...
9. and we learn.
10. We go down to the beach ...
11. and I fall down.
12. We go to the clinic ...
13. and I get help.
14. We go to the airport ...
15. and meet people.
16. We go to the store ...
17. and buy boots.
18. We go to church ...
19. and sing.
20. We go to grandma's house ...
21. and eat.
22. I go to bed...
23. and sleep.

